

**Thema 46: Hacemos un parte de un accidente – Wir schreiben einen Unfallbericht**

A: Einstieg

<p>Hemos alquilado un coche para el fin de semana. Queremos irnos a Sevilla. De repente un coche ha chocado contra el nuestro. Hemos llamado a la asistencia en carretera. Están de camino. Nos han dicho que primero tenemos que rellenar un parte de accidente. Está en la guantera de nuestro coche y repasamos el accidente junto con el contrario.</p>	<p>Wir haben uns fürs Wochenende ein Auto gemietet. Wir möchten nach Sevilla fahren. Plötzlich ist ein Auto gegen unseres gefahren. Wir haben den Pannendienst angerufen. Sie sind auf dem Weg. Sie haben uns gesagt, dass wir zuerst das Unfallberichtsformular ausfüllen sollen. Es befindet sich im Handschuhfach unseres Autos und nun vollziehen wir, zusammen mit dem Unfallgegner, den Unfall nach.</p>
---	--

B: Dialog

<b>Usted</b>	<b>El contrario</b>	<b>Sie</b>	<b>Der Unfallgegner</b>
Buenas tardes. ¡Qué susto!	Buenas tardes. Lo siento. Ha sido mi culpa. ¿Están bien?	Guten Tag. Haben wir uns erschreckt!	Guten Tag. Tut mir leid. Es war meine Schuld. Geht es Ihnen gut?
Sí. Estamos bien. Pero el coche tiene una abolladura bastante grande.	Y el mío también. Ahora necesita mis datos ¿verdad?	Ja. Uns geht es gut. Aber das Auto hat eine ziemlich große Delle abbekommen.	Meines auch. Sie brauchen jetzt meine Daten, nicht wahr?
Exacto. Tenemos que rellenar el formulario. ¿Puede apuntar su nombre y apellidos?	Claro. Tengo que mirar si tengo los documentos de mi seguro en el coche.	Genau. Wir müssen das Formular ausfüllen. Könnten Sie bitte Ihren Vor- und Nachnamen aufschreiben.	Klar. Ich muss nachsehen, ob ich die Dokumente meiner Versicherung im Auto habe.
Sí, necesitamos el nombre de su seguro y el número de póliza.	Puede copiarlo de mi documentación. Si es un coche alquilado ¿quién es el contratante?	Ja. Wir brauchen den Namen Ihrer Versicherung und die Nummer Ihrer Police.	Sie können es aus meinen Unterlagen abschreiben. Wenn das ein gemietetes Auto ist, wer ist dann der Versicherungsnehmer?
Pues. La compañía donde hemos alquilado el coche. Y el número de póliza esta puesto en nuestro contrato de alquiler.	Bien. La matricula ¿cuál es?	Also. Die Firma von der wir das Auto gemietet haben. Und die Nummer der Versicherungspolice steht in unserem Mietvertrag.	Gut. Wie lautet ihr Kennzeichen?
1234 "Cádiz"- "Sevilla"- "Huelva" (= CSH). Aquí pone vehículo A y vehículo B. Tenemos que describirlo que ha pasado.	En el camino al centro de la urbanización San José, en el primer semáforo en la Calle Cruz, no he visto que estaba en rojo.	1234 "Cádiz" - "Sevilla" - "Huelva" (=CSH). Hier steht Fahrzeug A und Fahrzeug B. Wir müssen beschreiben was passiert ist.	Auf dem Weg zum Zentrum des Wohnviertels San José, an der ersten Ampel in der Cruz Strasse, habe ich nicht gesehen, dass die Ampel auf rot war.

¿Por qué no?	Estuve deslumbrado por el sol durante 3 segundos.	Warum nicht?	Ich war für 3 Sekunden von der Sonne geblendet.
Ah. Por lo tanto no ha visto que estábamos parados en el semáforo.	Sí. Cuando me he dado cuenta, he intentado frenar pero ha sido demasiado tarde.	Ah. Deswegen konnten Sie nicht sehen, dass wir schon an der Ampel gehalten hatten.	Ja. Als ich es realisiert habe, habe ich versucht zu bremsen aber es war schon zu spät.
Así ha chocado con nuestro parachoques trasero.	Exactamente. Mientras dibujo un boceto, usted puede hacer un listado de los daños.	Somit sind Sie gegen unsere hintere Stoßstange gefahren.	Genau. Während ich eine Skizze zeichne, können Sie eine Auflistung der Schäden machen.
Vamos a ver. Daños en el parachoques trasero, una abolladura en la carrocería y roces en la pintura.	Y a mi coche se le ha roto el intermitente delantero a la izquierda y tiene también un bollo.	Mal sehen. Schäden an der hinteren Stoßstange, eine Delle an der Karosserie und Kratzer im Lack.	Und an meinem Auto ist der vordere linke Blinker kaputt gegangen und es hat auch eine kleine Beule.
¿Falta algo más?	Los datos de los carnets de conducir.	Fehlt noch etwas?	Die Daten der Führerscheine.
Es verdad. ¿Tiene seguro a todo riesgo?	Creo que no. Tengo seguro con franquicia.  Pero voy a hablar con mi seguro ahora mismo.	Das stimmt. Haben Sie Vollkaskoversicherung?	Ich glaube nicht. Ich habe eine Versicherung mit Selbstbeteiligung. Aber ich werden sofort mit meiner Versicherung sprechen.

## C: Anmerkungen

Um im Spanischen etwas zu buchstabieren wird oft ein spezielles Alphabet verwendet. Im Deutschen gibt es so ein ähnliches Alphabet auch. Wir sagen: A für Anton, B für Berta... usw.

Im Spanischen lautet es wie folgt:

A de América	B de Barcelona	C de Cádiz	D de Dinamarca	E de España	
F de Francia	G de Gibraltar	H de Huelva	I de Italia	J de Jaén	
K de kilo	L de León	M de Madrid	N de Navarra	O de Orense	
P de Pamplona	Q de Queso	R de Ramón	S de Sevilla	T de Tarragona	
U de Uruguay	V de Valencia	W de Whisky	X	Y	Z de Zaragoza

Wie Sie sicher wissen gibt es im Spanischen noch zwei Buchstaben mehr:

Ñ und LL

### Hilfreiche Ausdrücke:

die Kurve = la curva

der Fahrbahnrand = el borde de la calzada

der Reifen = el neumático

der Blinker = el intermitente

abrupt = repentinamente/de repente

die Spur = el carril

die Fahrgestellnummer = el chasis

der tote Winkel = el ángulo muerto

der vordere Kotflügel = la aleta delantera

der hintere Kotflügel = la aleta trasera

die Windschutzscheibe = el parabrisas

der Außenspiegel = el espejo retrovisor

stark (ausweichen) = girar bruscamente

entgegenkommen (*Fahrzeug*) = venir de frente

die Vorfahrtsstraße = la carretera prioritaria

überholen = adelantar

## D: Glossar Spanisch-Deutsch

abolladura (la)	Delle (la)
accidente (el)	Unfall (der)
ahora	jetzt, nun
alquilado/a	gemietet
apellido (el)	Nachname (der)
apuntar	notieren, aufschreiben
aquí	hier
así	hier: somit
asistencia de carretera (la)	Pannendienst (der)
bastante	ziemlich
bien	gut
boceto (el)	Skizze (die)
buenas tardes	guten Tag
camino (el)	Weg (der)
carnet de conducir (el)	Führerschein (der)
centro (el)	Zentrum (das)
claro	klar
coche (el)	Auto (das)
compañía (la)	Firma (die)
con	mit
contra	gegen
contrario (el)	(Unfall-)Gegner (der)
contratante (el)	Versicherungsnehmer (der)
contrato (el)	Vertrag (der)
copiar	kopieren, abschreiben
cuál...?	welche/r/s
cuando	als
culpa (la)	Schuld (die)
daño (el)	Schaden (der)
datos (los)	Daten (die)
de repente	plötzlich
demasiado tarde	zu spät
describir	beschreiben
deslumbrado/a	geblendet
dibujo (el)	Zeichnung (die)
documentación del coche (la)	Fahrzeugpapiere (die)
documento (el)	Dokument (das)
donde	wo
durante	während
en	in, im
en camino	auf dem Weg
en rojo	auf rot
es (Grundform: ser)	er/sie/es ist, Sie sind
está (Grundform: estar)	er/sie/es befindest dich, Sie befinden sich
estaba (Grundform: estar)	er/sie/es war, Sie waren
estamos (Grundform: estar)	wir befinden uns
están (Grundform: estar)	sie sind
exacto	genau, exakt
fin de semana (el)	Wochenende (das)
formulario (el)	Formular (das)
frenar	bremsen
grande	groß
guantería (la)	Handschuhfach (das)
ha chocado (Grundform: chocar)	er/sie/es ist angefahren, angestoßen
ha sido (Grundform: ser)	er/sie/es war, Sie waren
hacemos (Grundform: hacer)	wir tun, wir machen
han dicho (Grundform: decir)	sie haben gesagt

he intentado (Grundform: intentar)	ich habe versucht
he visto (Grundform: ver)	ich habe gesehen
hemos alquilado (Grundform: alquilar)	wir haben ausgeliehen/gemietet
hemos llamado (Grundform: llamar)	wir haben angerufen
ir	gehen, fahren
junto	zusammen
listado (el)	Auflistung (die)
lo siento	es tut mir leid
matricula (la)	Kfz-Kennzeichen (das)
me he dado cuenta (Grundform: darse cuenta de algo)	mir ist aufgefallen, ich habe realisiert
mirar	(nach-)sehen, ansehen
necesita (Grundform: necesitar)	er/sie/es braucht, Sie brauchen
necesitamos (Grundform: necesitar)	wir brauchen, wir benötigen
nombre (el)	(Vor-)Name (der)
número (el)	Nummer (die), Zahl (die)
para	für, um zu
parachoques trasero (el)	hintere Stoßstange (die)
parte de accidente (el)	Unfallbericht (der)
pero	aber
póliza (la)	(Versicherungs-)Police (die)
por lo tanto	deswegen
por qué...?	warum?
primero	hier: als Erstes
puede (Grundform: poder)	er/sie/es kann, Sie können
¡qué susto!	was für ein Schreck!
queremos (Grundform: querer)	wir möchten/wollen
¿quién...?	wer?
rellenar	ausfüllen
repasamos (Grundform: repasar)	hier: wir gehen....noch einmal durch
seguro (el)	Versicherung (die)
semáforo (el)	Ampel (die)
si	ob
sí	ja
sol (el)	Sonne (die)
también	auch
tenemos que (Grundform: tener que)	wir müssen
tengo que (Grundform: tener que)	ich muss
tiene (Grundform: tener)	er/sie/es hat, Sie haben
urbanización (la)	(Wohn-)Viertel (das)
vehículo (el)	Fahrzeug (das)
¿verdad?	nicht wahr?